

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DEL PERU Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA PARA EL PROGRAMA DE MONETIZACION DE LA LEY PUBLICA 480 TITULO II

POR CUANTO, el 29 de octubre de 1954, el Gobierno de los Estados Unidos de América, y el Gobierno del Perú, celebraron un Convenio mediante el cual se autoriza la cooperación y mutua ejecución de programas de asistencia humanitaria financiados bajo la Ley Pública 480 Título II "El Programa de Donación Extranjera", el cual permanece en vigencia;

POR CUANTO, el Gobierno de los Estados Unidos de América, representado por la Agencia para el Desarrollo Internacional (A.I.D.), concedió a CARE/Perú en el año fiscal 1989, 25,000 TM de maíz, bajo el Programa de la Ley Pública 480 Titulo II, con el propósito de generar fondos para apoyar los programas alimentarios que las Organizaciones Privadas sin fines de lucro CARE/Perú, CARITAS del Perú, ADRA/Perú, y la Asociación Benéfica PRISMA, y sus Contrapartes, ejecutan regularmente en el Perú.

POR CUANTO, los fondos generados en esta monetización no cubrieron los requerimientos presupuestarios de los programas de apoyo alimentario, debido a:

- 1. La expansión de los programas de apoyo alimentario en aproximadamente 80% en el Año Fiscal 1990 en relación con los programas del año 1989;
- 2. La obtención por la venta del maíz de un monto menor de lo programado.

POR CUANTO, el Gobierno de los Estados Unidos de América, tomando en cuenta los recursos necesarios para la expansión de los programas regulares y de emergencia de las Agencias Voluntarias sin fines de lucro, ha aprobado una asignación en favor de CARE/Perú en el año fiscal 1990, de 17,500 TM de harina de trigo, bajo la Ley Pública 480 Titulo II, para su monetización:

POR CUANTO, los programas de alimentacion complementaria, a beneficiarse de este programa de monetización, están destinados a proteger a la población de menores recursos y forman parte integral del Programa de Compensación Social del Gobierno del Perú;

*Handwritten signatures and initials in blue ink, including a large signature and the word 'acá' written vertically.*

POR CUANTO, de conformidad con la Ley Peruana, esta asignación efectuada directamente a la organización privada sin fines de lucro, CARE/Perú, debe oficialmente ser aceptada por el Gobierno del Perú; para beneficio de los programas a que se hace referencia;

POR LO TANTO, las partes acuerdan lo siguiente:

ARTICULO I: ACEPTACION DE LA DONACION

El Gobierno del Perú, representado por el Ministerio de Relaciones Exteriores y a solicitud del Ministerio de Salud, oficialmente acepta la donación de 17,500 TM de harina de trigo del Gobierno de los Estados Unidos de América. La harina de trigo será importada incluyendo el pago de todos los costos, C & F Callao, por CARE/Perú que a su vez se encargará de la venta de dicho producto. Los fondos a ser generados de las ventas de la harina de trigo serán utilizados únicamente para apoyar los programas vigentes de ayuda alimentaria ejecutados por CARITAS del Perú, CARE/Perú, ADRA/Perú y la Asociación Benéfica PRISMA y sus Contrapartes.

ARTICULO II: INGRESO DE LA DONACION AL PERU

Sujeto al cumplimiento de la documentación normal requerida, el Gobierno del Perú concederá el ingreso libre de derechos de la harina de trigo al Perú así como su exoneración de impuestos y derechos a la importación y/o venta.

Asi mismo el Gobierno del Perú acuerda conceder tratamiento libre de los cargos portuarios de ENAPU y los costos por inspecciones fitosanitarias para la descarga e ingreso de esta donación.

ARTICULO III: EJECUCION DEL PROGRAMA

El Gobierno del Perú acuerda que los ingresos generados de la venta de la harina de trigo serán propiedad exclusiva de las organizaciones privadas sin fines de lucro, CARE/Perú, CARITAS del Perú, ADRA/Perú y la Asociación Benéfica PRISMA y que dichos ingresos serán destinados a apoyar los programas de apoyo alimentario administrados por las instituciones mencionadas.

El Gobierno del Perú, conforme al Decreto Supremo No. 187-90 publicado en El Peruano el día 22 de junio del presente año, con el fin de garantizar el adecuado financiamiento en la ejecución de los referidos programas y mantener el valor de la donación, acuerda en cubrir el diferencial existente entre el precio internacional de la harina de trigo a comercializar y el precio controlado del producto en el País.

Para efectos de cubrir el diferencial a que se refiere el Decreto Supremo No. 187-90, el Ministerio de Salud abrirá una cuenta en el Banco de la Nación y/o banca asociada para su posterior transferencia dejando claro que la operatividad de la monetización se mantendrá según Convenio entre CARE/PERU y el A.I.D..

Para solicitar el diferencial, CARE/PERU presentará la documentación correspondiente para respaldar el costo y flete del producto, así como lo relativo al precio de venta del mismo.

El Gobierno del Perú acuerda que las organizaciones privadas sin fines de lucro, debidamente registradas, CARE/Perú, CARITAS del Perú, ADRA/Perú y la Asociación Benéfica PRISMA conviertan los ingresos de las ventas a dólares americanos en el Perú, con el objeto de mantener el máximo valor adquisitivo posible, y de que estas cuentas en dólares, aperturadas por la Organizaciones Privadas sin fines de lucro para este propósito, no serán por ningún motivo unilateralmente convertidas en moneda local, es decir que la conversión a moneda local deberá realizarse en forma coordinada con el AID. La conversión de moneda extranjera (\$USA) a Intis o viceversa, deberá realizarse de acuerdo a la R.D. No. 008-89-EF-77-15-01 de fecha 6 de Febrero de 1989; es decir, en concordancia con las normas cambiarias emitidas por el Banco Central de Reserva.

El Gobierno del Perú acuerda que los intereses bancarios obtenidos (en intis o en dólares americanos) serán de propiedad exclusiva de las organizaciones privadas sin fines de lucro, Care/Perú, CARITAS del Perú, ADRA/Perú y la Asociación Benéfica PRISMA, para ser invertidos en los programas antes mencionados y que los mismos no estarán sujetos a ningún tipo de impuestos en el Perú. CARE/Perú informará mensualmente al Ministerio de Salud el detalle del movimiento y situación de las cuentas bancarias en Intis y en Dólares.

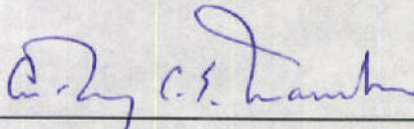
ARTICULO IV: ENMIENDA

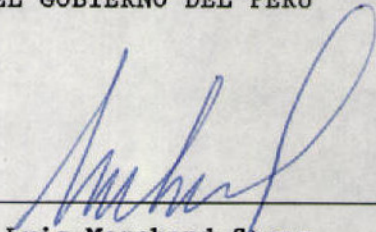
Este convenio podrá ser enmendado en cualquier momento a solicitud de cualesquiera de las partes aquí nombradas, con el consentimiento de la otra parte.

En fé de lo cual los respectivos representantes del Gobierno del Perú y el Gobierno de los Estados Unidos de América, debidamente autorizados para tal propósito, han suscrito el presente Convenio, en seis originales, el treintiuno de julio de 1990.

POR EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE NORTEAMERICA

POR EL GOBIERNO DEL PERU

Por :   
\_\_\_\_\_

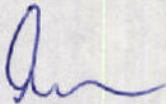
Por :   
\_\_\_\_\_

Título: Embajador

Título: Ministro de  
Relaciones Exteriores

Fecha: 31 de julio de 1990

Fecha : 31 de julio de 1990

Por:   
\_\_\_\_\_

Título: Director

Fecha: 31 de julio de 1990

FOREIGN DONATION PROGRAM MONETIZATION AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF PERU AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

WHEREAS, on October 29, 1954, the Government of the United States of America and the Government of Peru entered into an agreement authorizing cooperation and joint implementation of humanitarian assistance programs funded under Public Law 480, Title II, "the Foreign Donation Program," which remains in force:

WHEREAS, the Government of the United States of America, represented by the Agency for International Development, assigned to CARE/Peru, in U.S. Fiscal Year 1989, 25,000 metric tons of corn, provided under Title II of Public Law 480, in order to generate funds to be used to support the food program operations in Peru of the private, non-profit Voluntary Organizations CARE/Peru, CARITAS del Peru, ADRA/OFASA Peru, and Asociación Benéfica PRISMA, and their counterparts;

WHEREAS, the funds generated from this Monetization Program did not meet budget requirements of the food-assisted programs due to:

1. The expansion of the food-support programs by approximately 80% in Fiscal Year 1990 relative to the program levels in Fiscal Year 1989.
2. Total corn sales proceeds less than the amount programmed.

*Gu*  
WHEREAS, the Government of the United States of America, considering the resource requirements of both the regular and emergency expansion programs of the non-profit Voluntary Organizations, has assigned to CARE/Peru, in U.S. Fiscal Year 1990, 17,500 metric tons of wheat flour, provided under Title II of Public Law 480, for monetization;

*aca*  
WHEREAS, the supplementary feeding programs to benefit from this Monetization Program are targeted to the poorest of the Peruvian people and are integral parts of the Government of Peru's Programa de Compensación Social;

WHEREAS, Peruvian law requires that this allotment, made directly to the private non-profit organization CARE/Peru, for the benefit of the programs specified above, be accepted officially by the Government of Peru;

THEREFORE, the parties agree as follows:

ARTICLE I: ACCEPTANCE OF THE DONATION

The Government of Peru, represented by the Ministry of Foreign Affairs, and at the Ministry of Health's request, officially accepts the donation of 17,500 metric tons of wheat flour from the Government of the United States of America. The wheat flour will be imported with all costs paid, C&F Callao, and delivered free-in port by CARE/Peru, which, in turn, will be directly responsible for its sale. The funds generated from the sale of the wheat flour will be used solely to support the ongoing food assistance programs of CARITAS del Peru, CARE/Peru, ADRA/Peru, and A.B. PRISMA.

ARTICLE II: ENTRY OF THE DONATION INTO PERU

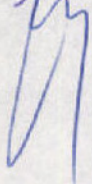
Subject to the fulfillment of normal documentation requirements, the Government of Peru will permit the free entry of the wheat flour into Peru and will levy no taxes nor duties of any kind on its importation or sale.

The Government of Peru will waive all ENAPU port charges for phytosanitary inspection for the discharge and entry of this donation.

ARTICLE III: IMPLEMENTATION OF THE PROGRAM

The Government of Peru agrees that the proceeds generated through the sales of the wheat flour will remain the sole property of the private non-profit organizations CARITAS del Peru, CARE/Peru, ADRA/Peru, and A.B. PRISMA.

*an*

*accg*  


The Government of Peru, in conformity with Supreme Decree No. 187-90-EF published in "El Peruano" June 22, 1990, for the purpose of ensuring adequate funding to implement the above mentioned programs and maintain the value of the donation, agrees to cover the difference which exists between the international market price of the wheat flour and the controlled price of the product in Peru.

To cover the differential referred to in Supreme Decree No. 187-90, the Ministry of Health will establish a banking account in the Banco de la Nación or in any one of the associated banks to receive the resources and for the future transfer; it is understood that the operational mechanism for the monetization will be implemented in accordance with the agreement between A.I.D. and CARE.

To request the differential, CARE Peru will submit the pertinent documentation substantiating the cost of the commodity and the freight and the documentation in relation to the selling price of the commodity.

The Government of Peru agrees that the private non-profit organizations, duly registered, CARE/Peru, CARITAS del Peru, ADRA/Peru, and A.B. PRISMA may convert the sales proceeds to U.S. Dollars in Peru, to protect the value of the resources, and that these Dollar accounts, opened by the private non-profit organizations for this purpose, will not at any time be unilaterally converted to local currency. The conversion of foreign currency (\$USA) to Intis or viceversa must be effected under the terms of R.D. No. 008-89-EF-77-15-01 dated February 6, 1989 and in accordance with foreign exchange regulations issued by the Central Reserve Bank.

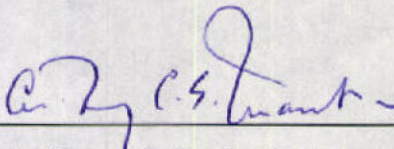
The Government of Peru agrees that any interest (in Intis or in U.S. Dollars) will remain the sole property of the private non-profit organizations CARE/Peru, CARITAS del Peru, ADRA/Peru, and A.B. PRISMA, and will not be subject to taxation of any kind in Peru. CARE/Peru will report to the Ministry of Health the transactions and closing balances of the bank statements, in Intis and in Dollars, on a monthly basis.

ARTICLE IV: AMENDMENT

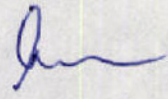
This Agreement may be amended at any time upon the request of either party hereto, with the concurrence of the other party.

In consideration of the above, representatives of the Government of Peru and the Government of the United States of America, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement, in six originals, this 31st day of July 1990.

BY THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

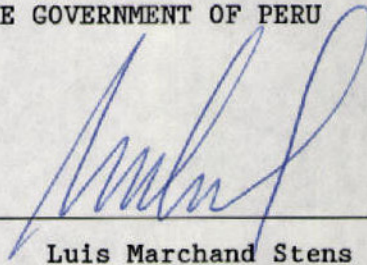
By :   
Anthony C.E. Quainton  
Title: Embajador

Date : July 31, 1990

By :   
Craig G. Buck  
Title: Director

Date : July 31, 1990

BY THE GOVERNMENT OF PERU

By :   
Luis Marchand Stens  
Title: Ministro de Relaciones Exteriores

Date : July 31, 1990